

معجم التعدين

(فرنسي — الإنجليزي — عربي)

د. حمزة الكتاني

الرباط

تقديم

قامت بإعداد معجم التعدين باللغات الأربع : الفرنسية، الألمانية، الإنجليزية، الروسية، شركة الصناعة المعدنية بمناسبة المؤتمر الدولي السادس للتعدين المنعقد بمدينة «كان» الفرنسية سنة 1963.

وقام بوضع المقابل العربي لهذا المعجم الدكتور حمزة الكتاني أستاذ علم التعدين بالمدرسة الخمدة للمهندسين — جامعة محمد الخامس — الرباط.

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	إنجليزي	عربي
A		
<i>abrasion (f)</i>	<i>abrasion</i>	قطش. سحق. اختنات
<i>abrasivité (f)</i>	<i>abrasiveness</i>	سجاجية.
<i>absorption (f)/d'eau)</i>	<i>water absorption</i>	امتصاص الماء
<i>accélération de la pesanteur</i>	<i>acceleration of gravity</i>	تسارع الثقالة (العجاله)
<i>accumuler</i>	<i>to build up (solid mineral)</i>	جمع. ركم. تجمّع. ترجم
<i>accumuler (s')</i>	<i>to be dammed up (water)</i>	
	<i>to be retained</i>	
<i>activant (m)</i>	<i>activator</i>	منشط. حافز
<i>activation (f)</i>	<i>activation</i>	تنشيط. تحفيز. تنشط، تحفز
<i>activer</i>	<i>to activate</i>	نشط. حفز.
<i>addition (f)</i>	<i>addition</i>	اضافة. جمع
<i>adhérence (f) (perte par)</i>	<i>losses by adhesion</i>	التحام (فقد بـ — ضياع بـ)
<i>admission (f)</i>	<i>inlet</i>	ادخال
<i>adoucir (l'eau)</i>	<i>to soften (water)</i>	حل (الماء)، لين (الماء)
<i>adoucissement (m)</i>	<i>(water) softening</i>	تحلية (الماء) — ترطيب، (الماء)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
<i>adsorber</i>	<i>to adsorb</i>	ادمص — امترز
<i>adsorption (f)</i>	<i>adsorption</i>	ادمصاص. امتراز
<i>aération (f)</i>	<i>aeration</i>	تهوية
<i>aérer</i>	<i>to aerate</i>	هوى
<i>agglomération (f)</i>	<i>briquetting, agglomeration</i>	تكليل. تكوي. تجميع
<i>agitateur (m)</i>	<i>impeller - agitator</i>	حراك — مخلط
<i>agitation (f)</i>	<i>agitation, stirring</i>	تحريك. تحرك
<i>agiter</i>	<i>to agitate</i>	حرك
<i>aimantation (f)</i>	<i>magnetation</i>	مغنتة
<i>aimantation (coefficient d')</i>	<i>magnetation coefficient</i>	عامل المغنتة
<i>alimentation (f)</i>	<i>feed</i>	تغذية. امداد
<i>alimentation reconstituée</i>	<i>reconstituted feed</i>	امداد مقوم
<i>alimentateur (m)</i>	<i>feeder</i>	مغذي. مون
<i>alimenter</i>	<i>to feed</i>	غذى. مون
<i>alourdissement</i>	<i>heavy medium suspensoid</i>	عالق مكتف
<i>amplitude (f) de pulsation</i>	<i>stroke</i>	سعة النبض
<i>analyse densimétrique</i>	<i>Float and sink analysis</i>	تحليل كافي
<i>analyse granulométrique</i>	<i>screen analysis</i>	تحليل حبيبي
<i>analyse par élutriation à l'air</i>	<i>pneumatic size analysis</i>	تحليل خنزيري بالهواء
<i>analyse par élutriation à l'eau</i>	<i>analysis by elutriation</i>	تحليل خنزيري بالماء
<i>analyse par sédimentation</i>	<i>size analysis by sedimentation</i>	تحليل بواسطة الابانة
<i>angle de contact (m)</i>	<i>angle of contact</i>	زاوية التمس
<i>anionique</i>	<i>anion active</i>	شاررسسي (شاردة نشطة)
<i>anti-moussant (m)</i>	<i>antifoaming agent</i>	كافش رغوي مضاد
<i>aptitude (f) au broyage</i>	<i>grindability</i>	قابلية للطحن
<i>aptitude (f) au concassage</i>	<i>crushability</i>	قابلية للتكسير
<i>argile (f)</i>	<i>clay</i>	طين
<i>argileux</i>	<i>clayey</i>	طيني
<i>arroser</i>	<i>to spray, to rinse</i>	رش — ندى
<i>aspiration (f)</i>	<i>suction</i>	اجتذاب
<i>aspiration-hauteur d'</i>	<i>suction head</i>	ارتفاع أو عمود الاجتذاب
<i>aspiration de poussière</i>	<i>dust extraction</i>	استخلاص الغبار — اجتذاب الغبار
<i>aspiration, (zone d') (filtre)</i>	<i>suction zone</i>	(منطقة) الاجتذاب — (مرشح)
<i>attaque (f) étagée</i>	<i>multistage leaching</i>	معالجة — مرحلية
<i>attaque ménagée</i>	<i>mild leaching-mild attack</i>	معالجة مستدرجة
<i>attrition (f)</i>	<i>attrition</i>	جرش — انحراس
<i>autobroyage (m)</i>	<i>autogenous grinding-self grinding</i>	طحن ذاتي

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
B		
<i>Bac (m)</i>	<i>Vessel</i>	مركن — وعاء
<i>bac (m) antisuction</i>	<i>pulsator jig</i>	مركن ضد مصاري
<i>bac (m) à feldspath-bac, à lit filtrant</i>	<i>feldspath jig</i>	مركن الفلسبات — وعاء بطبقة مرشحة
<i>bac (m) à milieu dense</i>	<i>dense medium washer</i>	مركن بسائل مكينف
<i>bac (m) à piston</i>	<i>piston jig</i>	مركن
<i>bac (m) à pistonnage à lit dormant</i>	<i>jig</i>	مركن كبس بطبقة ساكنة (مكطس)
<i>bac (m) à pistonnage en milieu dense</i>	<i>heavy media jig</i>	مكطس بسائل مكينف
<i>bac (m) à pistonnage pneumatique</i>	<i>pneumatic jig</i>	مكطس — نفجي
<i>bac (m) de relavage</i>	<i>rewash jig</i>	مكطس — التسليل (لفظة مغربية)
<i>bac (m) à tamis mobile</i>	<i>movable sieve jig</i>	مكطس بغربال متتحرك
<i>bain à liqueur dense</i>	<i>testing bath (Float ant sink test)</i>	مغطس بسائل كيف
<i>baisse (f) de densité</i>	<i>drop in density</i>	انخفاض الكثافة
<i>bande (f) de triage</i>	<i>piching belt</i>	شريط الفرز
<i>bande (f) transporteuse</i>	<i>conveyor</i>	شريط حامل (ناقل)
<i>bande (f) transporteuse tamiseuse</i>	<i>screening conveyor</i>	شريط حامل مغربل
<i>barrage (m)</i>	<i>dam</i>	سد — جامع
<i>barre (f) de broyeur</i>	<i>rod (mill)</i>	مرجب المطحون (الطاحن)
<i>bascule (f)</i>	<i>scales</i>	قبان
<i>bassin (m)</i>	<i>sump, vessel, basin, pond</i>	حوض
<i>bassin (m) collecteur ou de recueil</i>	<i>collecting vessel</i>	حوض. مجمع
<i>bassin (m) de décantation</i>	<i>Settling basin</i>	حوض الاصناف
<i>bassin (m) de sédimentation</i>	<i>settling tank</i>	حوض الترسيب
<i>battoir (m)</i>	<i>sledge</i>	مطرقة — مدق
<i>bilan (m)</i>	<i>balance</i>	مراز (موازنة — حساب ختامي)
<i>bilan thermique</i>	<i>heat balance</i>	مراز حراري
<i>blindage (M), revêtement (m) d'un broyeur</i>	<i>lining</i>	تدريع — تلبيس المطحون
<i>bobine (f)</i>	<i>coil</i>	وشيعة
<i>bobine (f) démagneteuse</i>	<i>demagnetising coil</i>	وشيعة مزيلة المغناطة
<i>bocard (m)</i>	<i>stamp</i>	مدق المعادن — مسحق
<i>boues (m-pl)</i>	<i>slurry</i>	وحل
<i>boulet (m) de broyeur</i>	<i>ball (mill)</i>	كرة المطحون
<i>boulettage (m)</i>	<i>pelletising</i>	نكوير
<i>bras (m) d'agitateur</i>	<i>stirring arm</i>	ساعد محرك
<i>bras (m) de chargement</i>	<i>loading boom</i>	ساعد الشحن

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
<i>bras (m) de raclage (en fond d'un épaisseur)</i>	<i>revolving arm (of a thickener)</i>	ساعد الكشط (في قاع غشن)
<i>broyage</i>	<i>grinding</i>	طحن
<i>broyage à sec</i>	<i>dry grinding</i>	كسم (الطحن نشا)
<i>broyage dans l'eau</i>	<i>Wet grinding</i>	الطحن مائيا
<i>broyage primaire</i>	<i>primary grinding</i>	طحن أولي
<i>broyage secondaire</i>	<i>secondary grinding</i>	عملية طحن ثانوي
<i>broyeur</i>	<i>mill-grinder</i>	مطحان — مطحنة
<i>broyeur à barres</i>	<i>rod mill</i>	مطحان مرنبي
<i>broyeur à boulets</i>	<i>ball mill</i>	مطحان بكرات
<i>broyeur à chambre de décharge</i>	<i>discharge chamber mill</i>	مطحان — بغرة افراغ
<i>broyeur à compartiments</i>	<i>compartment mill</i>	مطحان بقصارات
<i>broyeur à galets</i>	<i>pebble mill</i>	مطحان بجرأول
<i>broyeur à meules</i>	<i>edge runner, dry pan</i>	مطحان رحوي
<i>broyeur à paliers élastiques</i>	<i>roller mill</i>	مطحان بسطبات مطبلة
<i>broyeur à tamis périphériques</i>	<i>screen discharge mill</i>	مطحان بغرابل محظي
<i>broyeur conique</i>	<i>conical mill</i>	مطحان محروطي
<i>broyeur cylindrique</i>	<i>tube mill</i>	مطحان اسطواني
<i>broyeur pendulaire centrifuge</i>	<i>centrifugal mill</i>	مطحان نواحي — نابذى
<i>broyeur secheur</i>	<i>dryer mill</i>	مطحان منشف
<i>broyeur ventilé</i>	<i>air swept mill</i>	مطحان مروح
<i>bulle (f)</i>	<i>bubble</i>	فقاعة

C

<i>Caisse (f) de cible</i>	<i>screen frame</i>	صندوق المخل
<i>caisse (f) pointue</i>	<i>spitzkasten</i>	صندوق حاد
<i>caisson de pistonnage</i>	<i>compressive chamber, cylinder housing</i>	صنيدق الكبس
<i>calcination</i>	<i>calcination</i>	تكليس
<i>calibre (m) (du grain)</i>	<i>particle size</i>	عيار الحبة
<i>calibre (m) de référence</i>	<i>basic mesh size</i>	عيار مرجعى
<i>canalisation (f)</i>	<i>pipe</i>	تقنية — تمديد قنوات — مجرى
<i>canalisation de décharge</i>	<i>discharge pipe</i>	تقنية التفريغ
<i>capacité (f)</i>	<i>capacity</i>	سعة — قدرة
<i>capacité au point de fuite</i>	<i>break through capacity</i>	سعة عند نقطة الانفلات

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
<i>capacité de fixation</i>	<i>loading capacity</i>	قدرة الثابت
<i>capacité nominale</i>	<i>rated capacity</i>	قدرة اسمية
<i>caractéristique (f)</i>	<i>characteristic</i>	ميزة خاصية
<i>caractéristique (courbe)</i>	<i>characteristic curve</i>	منحنى مميز
<i>caractéristique de pistonnage</i>	<i>jiggin diagram</i>	(ميزة) الكبس
<i>cationique</i>	<i>cation - active</i>	شارسي — كاتيوني
<i>cellule (f)</i>	<i>cell</i>	خلية — جهاز
<i>cementation (f)</i>	<i>cementation</i>	سمته — (أشابة النحاس أو الحديد)
<i>cendres (f)</i>	<i>ash</i>	رماد — (بقايا)
<i>centrifuger</i>	<i>to centrifuge</i>	نبذ
<i>centrifugeuse (f)</i>	<i>dewatering centrifuge</i>	نبادة
<i>centrifugeuse (f) à bol</i>	<i>centrifuge with perforated basket</i>	نبادة ببنخل مصف
<i>perfore à tamis filtrant</i>		
<i>centrifugeuse (f) à bol plein</i>	<i>solid bowl centrifuge</i>	نبادة مطامي مليء
<i>chaleur de réaction (f)</i>	<i>heat of reaction</i>	حرارة التفاعل
<i>chaleur (f) sensible</i>	<i>sensible heat</i>	الحرارة المحسوسة
<i>chambre (f) de pression</i>	<i>pressure chamber</i>	غرفة الضغط
<i>chambre d'extraction</i>	<i>extraction chamber</i>	غرفة الاستخلاص
<i>champ (m) électrique</i>	<i>electric field</i>	حقل كهربائي
<i>champ magnétique</i>	<i>magnetic field</i>	حقل مغناطيسي
<i>charge broyante</i>	<i>grinding load</i>	نقل طاحن
<i>charge (f) circulante</i>	<i>circulating load</i>	حملة دوامة
<i>charge (f) électrique</i>	<i>electric charge</i>	شحنة كهربائية
<i>châssis (m) de base</i>	<i>foundation frame</i>	قاعدة الأساسية
<i>châssis (m) équilibrant</i>	<i>counter balance frame</i>	قاعدة موازنة
<i>chauffage (m)</i>	<i>heating</i>	تسخين
<i>chauffage (des pulpes)</i>	<i>heating (of the pulp)</i>	تسخين : اللب
<i>choc (m)</i>	<i>percussion</i>	صدم
<i>chute (f) (ayant la même vitesse)</i>	<i>equal-felling, equal settling</i>	(نفس سرعة) السقوط
<i>chute (parcours (m) de...)</i>	<i>downward path</i>	(مسار) السقوط
<i>chute (vitesse de...)</i>	<i>falling velocity</i>	(سرعة) السقوط
<i>chute de densité</i>	<i>drop in density</i>	انخفاض الكثافة
<i>circuit (m)</i>	<i>circuit</i>	مدارة — (دالة — دائرة)
<i>circuit ferme</i>	<i>closed circuit</i>	مدارة مغلقة
<i>circuit ouvert</i>	<i>open circuit</i>	مدارة مفتوحة
<i>circuit en milieu dense</i>	<i>dense medium circuit</i>	مدارة في وسط كثيف
<i>claire (f)</i>	<i>hurdle</i>	مصدر (غبار الرمل)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
<i>clarificateur (m)</i>	<i>clarifier</i>	مروق
<i>clarificateur à tâles inclinées</i>	<i>baffle-plate clarifier</i>	مروق بمطائل مائلة
<i>clarification (f)</i>	<i>clarification</i>	ترويق
<i>clarification (installation de...)</i>	<i>Water-clarifying plant</i>	منشأة الترويق
<i>clarifier</i>	<i>clarify (to)</i>	ررق
<i>clarinette (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	براءة الرش (أو قصبة)
<i>classement (m) classification (f)</i>	<i>sizing</i>	ترتيب (تصنيف)
<i>collecteur (m)</i>	<i>collector</i>	مجموع — لام
<i>colloïde (m)</i>	<i>colloid</i>	غروي
<i>colmatage (m) d'un tamis</i>	<i>clogging, blinding</i>	تتقين، تقن غربال
<i>colmater</i>	<i>to block, to stop up</i>	تقن (سد، جمع، كوم)
<i>colmater (se)</i>	<i>to peg, to clog up</i>	تقن — انسد — تجمع — تكوه
<i>colonne en attente</i>	<i>standby column</i>	عمود الاحتياط
<i>colonne (f) échangeuse d'ions</i>	<i>ion exchange column</i>	عمود تبادل الأيونات (مبادل الأيونات)
<i>colonne pulsée</i>	<i>pulse column</i>	عمود منبض (مهز)
<i>combustible (m)</i>	<i>fuel</i>	وقود (محروق)
<i>communition (f) fragmentation (f)</i>	<i>fragmentation</i>	التجزئة (عمليات التكسير والطحن)
<i>compartiment (m) (d'un bac)</i>	<i>compartment</i>	قصارة مرکن
<i>compartiment à air</i>	<i>air compartment</i>	قصارة هوائية (مرکن کبیسي)
<i>(bac à pistonnage)</i>		
<i>composition densimétrique</i>	<i>specific gravity distribution</i>	تركيب كثافى
<i>concassage (m)</i>	<i>crushing</i>	تكسير
<i>concassage primaire</i>	<i>primary crushing</i>	تكسير أولى
<i>concassage secondaire</i>	<i>secondary crushing</i>	تكسير ثانوى (عملية)
<i>concasseur (m)</i>	<i>crusher</i>	مكسار — مكسرة
<i>concasseur à choc (concasseur à percussion)</i>	<i>percussion mill</i>	مكسار بالصلدم (بالطرق)
<i>concasseur à cône</i>	<i>cone type crusher</i>	مكسار بمخروط
<i>concasseur à cylindres</i>	<i>rolls, crushing rolls</i>	مكسار باسطوانات
<i>concasseur à cylindres dentés</i>	<i>toothed roll crushing</i>	مكسار باسطوانات مستنة
<i>concasseur à double effet</i>	<i>blak type jan crusher</i>	مكسار مزدوج الفعل
<i>concasseur giratoire</i>	<i>giratory crusher</i>	مكسار دروري
<i>concasseur à impact</i>	<i>impact crusher</i>	مكسار برطم
<i>concasseur à mâchoires</i>	<i>Jaw crusher</i>	مكسار بفكين
<i>concasseur à mâchoires simples</i>	<i>single jawcrusher</i>	مكسار بفكين بسيطين
<i>concasseur à marteaux</i>	<i>Hammer mill</i>	مكسار بطارق

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
concasseur à percussion, à chocs	percussion mill	مكسار بالطرق، وبالصدم
concasseur à picots	pick breaker	مكسار بشواحيط (شاحوط)
concasseur à simple effet	single - toggle jaw crusher	مكسار بسيط الفعل
concentration (f) (d'une pulpe)	concentration	تركيز لة؟
concentration (en solide)	solids content	تركيز (من حيث المواد الصلبة)
concentre (m)	concentrate	مركز
conditionnement (m)	conditioning	تكيف
conditionneur (m)	conditioning tank	مكيف
conducteur (m)	conductor	موصل
conductivité (f)	conductivity	وصلية
cône concave	concaves (pl)	مخروط مقعر
cône (m) de décantation	settling cone	مخروط الاستقاق (الابانة)
cône épaisseur	thickening cone	مخروط مثخن
consistance (f)	consistency	ثخن
constante (f) diélectrique	dielectric constant	ثابتة العزل الكهربائي
contamination	contamination	شوب
contre-pression (f)	back pressure	ضغط مضاد
contrôle (m) de lavage	control of washing	مراقبة الفسل
contrôle de qualité	quality control	مراقبة الجودة (الكيف)
cornière (f) élévatoire	lifting angle, lifter	زاوية رافعة
corps (m) broyant	grinding media	جسم طاحن
corps (m) (d'un tambour)	shell	جسم طبل
couche (f)	layer	طبقة — مستوى — فرشة
coupure (f)	cut	صلة
courant (m) d'entraînement	transporting current	تيار الحمل
courant d'ionisation	ionising current	تيار التأين
courant induit	induced current	تيار — الحث (التحريض)
courbe densimétrique	specific gravity curve	منحنى كثافة
courbe granulométrique	size distribution curve	منحنى ابعاد الحبيبات
courbe de lavabilité	washability curve	منحنى الفسلية (الاغماء بالغسل)
courbe (f) de Mayer	M. curve	منحنى " ماير "
courbe de partage	tromp's curve, partition curve	منحنى الفصل
courbe des possibilités de lavage	Washability curve	منحنى امكانية الغسل
courbe de sédimentation	settling curve	منحنى الترسب
courroie (f) transporteuse	conveyor belt	سمكة حاملة
course ascendante	upstroke	شروط صاعد
course (f) descendante	dam wardstroke	شروط نازل

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
course (de piston)	Stroke	شوط (الكبس)
couteau (m) (filtre)	Knife, scraper	حد (المصفى)
criblage (m)	screening	نخل
cible (m)	screen	منخل
cible d'arrosage, cible de rinçage	spraying screen, rinsing screen	منخل الرش
cible à commande par excentrique	eccentric-type screen	منخل بقوس مركري (انحراف مركري)
cible à deux étages	double deck screen	منخل بطبقتين
cible d'égouttage	draining screen	منخل الستل
cible d'égouttage pour milieu dense	draining screen	منخل الستل للأوساط الكثيفة
cible à fentes transversales	lateral slotted screen	منخل بفتحات (عيون) عرضية
cible harpé	harp screen	منخل جناحي
cible incurvé	sieve bend	منخل حتى
cible à mouvement giratoire	gyratory screen	منخل بحركة دروية
cible à plusieurs étages	multi-deck screen	منخل بطبقات متعددة
cible à résonance	resonance screen	منخل برنين (بطنين)
cible de rinçage	spraying screen, rinsing screen	منخل التسليم
cible à secousses	Shaking screen	منخل بهز
cible à tôles en gradin	stepped screen	منخل بمطاييل متدرجة
cible à trous ronds	round hole screen	منخل بثقوب مستديرة
cible vibrant	vibrating screen	منخل متذبذب (مرتج)
cible à vibration circulaire		منخل بذبذبات دائيرية
cible à vibration élliptique	elliptical vibrating screen	منخل بذبذبات اهليجية
cribler	to screen	نخل
cumule (m) (plongeant)	cumulative (sink product)	مردف — (مضموم . مجموع) (الغاطس)
cuve (f)	tank	جفنة
cuve du filtre	filter feed-trough	جفنة الترشيح
cyanuration (f)	cyanidation	سيبرة (سيبرة)
cyclone (m)	cyclone	دردور
cyclone clarificateur	cyclone clarifier	دردور مروق
cyclone classificateur	cyclone classifier	دردور مصنف
cyclone épaisseur	cyclone thickener	دردور مشخن
cyclone laveur	cyclone washer	دردور غاسل
cyclone séparateur	cyclone separator	دردور فاصل

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
D		
<i>débit (m)</i>	<i>throughput</i>	كمية — نسبة — قيمة
<i>débit d'air (filtre)</i>	<i>air consumption rate (filter)</i>	كمية الهواء (في مرشح)
<i>débit d'écoulement</i>	<i>rate of flow</i>	كمية الجريان (معامل الجريان)
<i>débit (horaire)</i>	<i>throughput (per hour)</i>	كمية (في ساعة)
<i>débit en solides (filtre)</i>	<i>output (filter)</i>	نسبة المواد الصلبة (في مرشح)
<i>débit spécifique (crible ou bac)</i>	<i>throughput per unit area of screening or jigging surface</i>	كمية نوعية (لتحل أو وعاء)
<i>débit spécifique (par m² et heure)</i>	<i>throughput per unit of area (per square meter and hour)</i>	كمية نوعية (لكل متر مربع وفي ساعة)
<i>débitage (m), préconcassage</i>	<i>precrushing</i>	(كسر مبدئي) — جثب
<i>debord (débordement (m) impropre)</i> - surverse (f) trop - plein (m)	<i>overflow</i>	طبع خفيف — فيض — طفاح
<i>déborder</i>	<i>to run off</i>	فاض — طفح — سال
<i>débourbage (m)</i>	<i>scrubbing</i>	ارساب (الوحل) ازالة الوحل
<i>débourbeur (m)</i>	<i>scrubber</i>	مرسبة — منظف
<i>décantation (f)</i>	<i>clarification</i>	ابانة — تصفية — اصفاق
<i>décanteur (m)</i>	<i>settling tank</i>	مصفق — مصفى
<i>décarbonation (f)</i>	<i>decarbonation</i>	ازالة الفحم — نزع (حسف) الفحم
<i>décharge (f)</i>	<i>discharge, out let</i>	تفريغ — تصريف — انفراج
<i>décharge (f) centrale</i>	<i>central discharge</i>	محرى مركزي
<i>décharge (f) périphérique</i>	<i>low discharge, peripheral discharge</i>	محرى محيطي (خارجي)
<i>décharge (f) de secours</i>	<i>emergency drain</i>	مسرب الغوث
<i>déchargé (être)</i>	<i>to be run off, to be discharge</i>	أزال — أنزل حملة
<i>décharger (gâteau de filtre)</i>	<i>to discharge (filter cake) to scrape off</i>	أزال — أنزل (حمل المرشح)
<i>déclassés (m.pl)</i>	<i>misplaced size</i>	منحة (خبي). لامرتبات
<i>déclassés trop grands</i>	<i>oversize</i>	لامرتبات عددها كبير
<i>déclassés trop petits</i>	<i>undersize</i>	لامرتبات عددها قليل
<i>décomposition (f)</i>	<i>décomposition</i>	تمحل
<i>déflecteur (m)</i>	<i>deflector</i>	حرارة
<i>défloculation (f)</i>	<i>deflocculation</i>	ازالة التسبخ
<i>dégré (m) d'exactitude</i>	<i>accuracy, degree A</i>	درجة الدقة
<i>dégrossissage (m)</i>	<i>roughing</i>	بداية العمل (في التنتية، في الفصل
<i>dégrossissense (f)</i>	<i>rounger</i>	منفى — غاسل (ابتدائي)
<i>démagnétisant (champ (m))</i>	<i>demagnetising (field)</i>	مزيل المغناطة

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
<i>dense (milieu (m))</i>	<i>dense medium, heavy media (U.S.A.)</i>	وسط كثيف
<i>densité (f)</i>	<i>density, specific gravity</i>	كثافة
<i>densité (f) apparente</i>	<i>apparent density, bulk density</i>	كثافة ظاهرة
<i>densité de contrôle</i>	<i>basic gravity used for routine testing</i>	كثافة المراقبة
	<i>control of specific gravity</i>	
<i>densité de partage</i>	<i>effective separating gravity</i>	كثافة الفصل
<i>densité de pulpe</i>	<i>pulp density</i>	كثافة اللباب
<i>densité de référence</i>	<i>basic specific gravity, reference density</i>	كثافة مرجعية
<i>densité de travail</i>	<i>operating density</i>	كثافة العمل
<i>déposer (se)</i>	<i>to settle</i>	توضيع
<i>dépôt (m)</i>	<i>deposit</i>	مستودع — ترسب
<i>dépoussiéreur (m)</i>	<i>dedusting apparatus</i>	منقى مزيل الغبار — مزيل (دقيق المواد)
<i>dépoussiéreur humide</i>	<i>wet-dust-suppressor</i>	مزيل الغبار شلالي
<i>dépoussiéreur à cascades</i>	<i>cascade-type deduster</i>	مزيل الغبار سائل
<i>dépoussiéreur pneumatique</i>	<i>pneumatic deduster</i>	مزيل الغبار هوائي
<i>dépoussiéreur à sole</i>	<i>distributing dust-deduster</i>	مزيل الغبار صحنى
<i>dépresseur (m), déprimant</i>	<i>depressing agent, depressant</i>	معيق
<i>dépression (f)</i>	<i>unter-pressure</i>	اعاقة
<i>dérivation (f)</i>	<i>by-pass</i>	اشتقاق — حيدان — انحراف
<i>désactivant (m)</i>	<i>desactivator</i>	لامنشط
<i>deschlammage (m)</i>	<i>desliming</i>	ازالة دقيق المواد (من أجل التفقيبة)
<i>deschammer</i>	<i>to destlime</i>	ازالة دقيق المواد
<i>désserrage (m) (lit de lavage)</i>	<i>loosening</i>	إرخاء (سرير الغسل)
<i>desserrer</i>	<i>to loosen</i>	أرخي — حل
<i>désulfuration (f)</i>	<i>desulphuration</i>	لاكتربة — ازالة الكبريت
<i>déversoir (m)</i>	<i>overflow weir</i>	صرف — قناة
<i>diagramme de pression</i>	<i>pressure diagram</i>	رسم بياني ضغطي
<i>diagramme (m) de pistonnage</i>	<i>jigging diagram</i>	رسم بياني للركاب
<i>diamagnétique</i>	<i>diamagnetic</i>	ديماغناتيسي
<i>diamagnétisme (m)</i>	<i>diamagnetism</i>	ديماغناتيسية
<i>diaphragme (m) (cyclone)</i>	<i>vortex finder</i>	حاجز (دردور)
<i>diélectrique</i>	<i>dielectric</i>	عزل كهربائي
<i>digestion (f)</i>	<i>digestion</i>	هضم — انهضام
<i>diluant (m)</i>	<i>diluent</i>	مدد — مجفف مشع
<i>dilué</i>	<i>dilute</i>	مدد — مخفف
<i>dilué (milieu dense)</i>	<i>dilute (medium)</i>	خفف (في وسط كثيف)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
dilution (f)	dilution	تمديد — تخفيف
dispersant (m)	dispersing agent, dispersing	مبعثر
dispersion (f)	scatter, dispersion	بعثة
disposer en couches	to stratify	نضد (بيتاً على طبقات)
degré (m) de dissémination	intercristallisation degrée	درجة التبعثر (الانتشار)
dissociation (f)	dissociation	الخلال
distributeur (m)	feeder	موزع
distribution (f) densimétrique	specific gravity distribution	توزيع كافي
distribution (f) granulométrique	particle size distribution	توزيع حبي
diviseur (m)	splitter	قاسم — مفرق
diviseur à riffles	riffle splitter, jones splitter	مفرق ذورفول
domaine (m) de réglage	control range	مجال الضبط (التعبير)
droguer	to drag	جرف — كنس
drain (m)	drainage pipe	صرف — أنبوب
durée d'attaque	leaching time	مدة المعالجة
durée de lavage	washing time	مدة الغسل
durée (f) de séjour	retention time	مدة الاقامة
dureté (f)	hardness	صلابة — قساوة
dureté de l'eau	water hardness	قساوة الماء

E

eau (f) claire	clean Water	ماء صافي
eau clarifiée	clarified Water	ماء راق (روق)
eau d'appoint	make-up Water	ماء التكميلة
eau d'arrosage	spray Water	ماء الرش
eau de circulation	circulating Water	ماء الجريان
eau d'égouttage	drainage Water	ماء التصفية
eau d'entraissement	transporting Water	ماء الطرف
eau de lavage	Wash Water	ماء الغسل
eau de rinçage	rinsing Water	ماء الشطف
eau de transport	circulating Water	ماء الحمل
eau douce	soft Water	ماء رطب
eau dure	hard Water	ماء قاسي
eau résiduaire	Waste Water, effluent, residual water	ماء رسوني

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
<i>ébauchage (m) (concentré d')</i>	<i>rougher concentrate</i>	مركز البداية
<i>écart (m) probable ou de terra ;</i>	<i>ecart probable</i>	محيط (فارق) احتيالي
<i>écart-type (m)</i>	<i>standard (error deviation)</i>	محيط (فارق) غرودجي
<i>échange (m) de chaleur</i>	<i>heat transfer</i>	تبادل الحرارة
<i>échange d'ions</i>	<i>ion exchange</i>	تبادل الايونات
<i>échange d'ions en liqueur</i>	<i>liquid ion exchange</i>	تبادل الايونات في سائل
<i>échange d'ions en pulpe</i>	<i>ion exchange in the pulp (RIP)</i>	تبادل الايونات في لباب
<i>échantillon (m)</i>	<i>sample</i>	عينة
<i>échantillon (m) (prélever un)</i>	<i>to sample, to cut a sample</i>	عينة (أخذ)
<i>échantillon au hasard</i>	<i>random sample</i>	عينة بالصدفة
<i>échantillon global</i>	<i>bulk sample</i>	عينة اجمالية
<i>échantillon primaire</i>	<i>primary sample</i>	عينة أحادية
<i>échantillon secondaire</i>	<i>secondary sample</i>	عينة ثانية
<i>échantillonnage (m)</i>	<i>sampling</i>	تصنيف معابرة
<i>échantillonnage au hasard</i>	<i>random sampling</i>	تصنيف بالصدفة
<i>échantillonnage en continu</i>	<i>continuous sampling</i>	تصنيف متتابع
<i>échantillonnage stratifié</i>	<i>stratified sampling</i>	تصنيف منضد
<i>échantillonnage (erreur d')</i>	<i>sampling error</i>	خطأ التصنيف
<i>échantillonnage (m) automatique</i>	<i>automatic sampler</i>	مصنف آلي (أو توماتيكي)
<i>échantilleur à ruffles</i>	<i>rifle sampler</i>	مصنف دروف
<i>échantilleur rotatif</i>	<i>revolving sampler</i>	مصنف دوار
<i>échantilleur (opérateur)</i>	<i>sampler</i>	مصنف (mekaniki)
<i>échappement (m) d'air</i>	<i>air exhaust</i>	انفلات الغاز
<i>échappement (lumière d')</i>	<i>exhaust port area</i>	تسرب الضوء
<i>échauffement (m)</i>	<i>warming</i>	سخونة — تحمية
<i>écoulement (m) laminaire</i>	<i>laminar flow</i>	جريان صفيحي
<i>écoulement tourbillonnaire</i>	<i>turbulent flow or vortex</i>	جريان اعصاري
<i>écoulement turbulent</i>	<i>eddy flow</i>	جريان تدوي (صاحب)
<i>écrasement (m)</i>	<i>crushing</i>	سحق
<i>écume (f), mousse (f)</i>	<i>foam, froth</i>	رغاء — رغوة
<i>écumeur</i>	<i>paddle</i>	مرغبي
<i>effet de paroi</i>	<i>Wall effect</i>	فعل الجدار
<i>effet inductif (crible)</i>	<i>inductive effect</i>	فعل تأثيري (منخل)
<i>efficacité (f)</i>	<i>efficiency</i>	فعالية — مردود
<i>efficacité (de concassage)</i>	<i>efficiency</i>	مردود (التكسير والطحن)
<i>efficacité de criblage</i>	<i>screening efficiency</i>	مردود التخل

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	المجليزي	عربي
<i>effluent (m) (essoreuse)</i>	<i>centrifuge effluent</i>	متدفق (في عاصفة)
<i>égarés (m, pl.)</i>	<i>misplaced material</i>	شوارد . تائه
<i>égarés voisins de la compure</i>	<i>misplaced near gravity material</i>	شوارد قريبة من منطق الفصل (تائهة)
<i>égouttage (m) (tour d')</i>	<i>misplaced material near the cut</i>	
<i>égouttage (m)</i>	<i>draining tower</i>	ستل (برج)
<i>égoutter</i>	<i>de Watering</i>	ستل
<i>électrode (f) d'ionisation</i>	<i>ionising electrode</i>	مسري التأين
<i>élevateur (m) à godets</i>	<i>buket elevator</i>	مصدع — رافع قادوسي (وعائی)
<i>élevateur immergé</i>	<i>buket elevator</i>	رافع مغمور
<i>éluat (m)</i>	<i>eluat</i>	نخبة
<i>élution (f)</i>	<i>elution</i>	حل ادمصاصي (انتخاب ادمصاصي)
<i>élutriation (Analyse par)</i>	<i>analysis by elutriation</i>	تحليل غزيرزي
<i>émulsion (m)</i>	<i>emulsion</i>	مستحلب
<i>émulsionneur (m)</i>	<i>emulsion trough</i>	جهاز الاستحلاب
<i>encrassement (m)</i>	<i>fouling, clogging</i>	اتساخ . توسيخ
<i>engorgement (m) d'un appareil de broyage</i>	<i>obstruction, congestion</i>	احتقان (انسداد) جهاز الطحن
<i>engorger (s') (broyager)</i>	<i>to choke</i>	احتقن — امتلاً — انسد
<i>épaisseur (f) de couche</i>	<i>thickness of layer</i>	سمك الطبقة
<i>épaissir</i>	<i>to ticken</i>	ثخن (كتف — خنز)
<i>épaissement</i>	<i>thickening</i>	تكثين (تكتف — تختير)
<i>épaississeur</i>	<i>thichener</i>	خزن (مكتف — خنز)
<i>épierrage (m) magnétique</i>	<i>magnetic cobbing</i>	عدن مغناطيسي
<i>épuisement (m) (par flottation)</i>	<i>scavenging (by flotation)</i>	استنفاد — استخلاص (بالتعويم)
<i>équitombance (facteur d')</i>	<i>equal-falling factor</i>	معامل السقوط المتساوي
<i>équitombant</i>	<i>equal-falling, equal settling</i>	السقوط المتساوي
<i>erreur (f) accidentelle</i>	<i>casual error</i>	خطأ عرضي
<i>erreur (f) de distributeur statistique</i>	<i>statistical distribution error</i>	خطأ التوزع الاحصائي
<i>erreur systématique</i>	<i>bas</i>	خطأ نظافي (منتظم)
<i>erreur (f) opératoire</i>	<i>operating error</i>	خطأ عمل
<i>essorage (m) centrifuge</i>	<i>dewatering by centrifuge</i>	عصر نابذى
<i>essorer (par centrifuge)</i>	<i>to centrifuge</i>	عصر (بالنبدان)
<i>essoreuse (f) à évacuation par couteaux</i>	<i>centrifuge with discharging blade</i>	عاصرة ذات الانخلاء الحدي
<i>essoreuse centrifuge</i>	<i>dewatering centrifuge</i>	عاصرة نابذة
<i>essoreuse centrifuge à bol plein</i>	<i>solid bowl centrifuge</i>	عاصرة نابذة ذات الوعاء الممتلىء

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
<i>étage (m) (d'un crible)</i>	<i>deck</i>	طبقة (فتحل)
<i>évacuation (f)</i>	<i>disposal, discharge</i>	إفراغ — إخلاء
<i>évacuer</i>	<i>to discharge, to dispose</i>	أفرغ — أخلى
<i>évent (m)</i>	<i>vent, pipe</i>	ثقب الصمامات
<i>extraction (f)</i>	<i>extraction, stripping</i>	استخلاص
<i>extraction (chambre d')</i>	<i>extraction chamber</i>	غرفة الاستخلاص
<i>extraction (f) de la pulpe</i>	<i>pulp extraction, pulp discharge</i>	استخلاص اللباب أو الوحل
<i>extraction par anodes solubles</i>	<i>extraction by means of soluble anodes</i>	استخلاص بواسطة المصاعد المتحللة
<i>extraction par anodes insolubles</i>	<i>extraction by insoluble anodes</i>	استخلاص بواسطة المصاعد الغير المتحللة
<i>extraction par solvants</i>	<i>solvant extraction</i>	استخلاص بواسطة محلات
<i>extraction (étage d')</i>	<i>extraction stage</i>	طبقة الاستخلاص
<i>extraction liquide-liquide</i>	<i>liquid-liquid extraction</i>	استخلاص سائل من السائل
<i>extraction par électrolyse</i>	<i>electrolytic extraction</i>	استخلاص بواسطة التحليل الكهربائي
<i>extraction (pomped')</i>	<i>electrolytic winning</i>	
	<i>extraction pump</i>	مضخة الاستخلاص

F

<i>Facteur (m) d'équitombarce</i>	<i>equal-falling factor</i>	معامل السقوط المتساوي
<i>facteur d'hétérogénéité</i>	<i>heterogeneity factor</i>	معامل — عدم التجانس
<i>fente (f)</i>	<i>slot</i>	ثقب — شق — فتحة
<i>fente (largeur de)</i>	<i>slot width</i>	عرض الثقب . (الشق)
<i>ferro-magnétique</i>	<i>ferromagnetic</i>	فرومغناطيسي
<i>ferro magnétisme</i>	<i>ferromagnetism</i>	فرومغناطيسية
<i>fil (m) de chaîne (tamis)</i>	<i>warp thread</i>	سلك الارتباط (في غربال)
<i>fil (m) de trame (tamis)</i>	<i>weft wire</i>	سلك النسج (في غربال)
<i>fil (m) ondulé</i>	<i>crimped wire</i>	سلك مت拗وج
<i>fil (m) (couche mince)</i>	<i>film</i>	فيلم — عشاء (طبقة رقيقة)
<i>filtrabilité (f)</i>	<i>filterability</i>	خاصية الترشح
<i>filtrat (m)</i>	<i>filtrate</i>	رشاحة
<i>filtration (f)</i>	<i>filtration</i>	ترشيح
<i>filtre (m)</i>	<i>filter</i>	مرشحة — مصفاة
<i>filtre à décharge par fils (ficelles)</i>	<i>string-discharge filter</i>	مرشحة مصفية بالأسلاك
<i>filtre à disques</i>	<i>dix filter</i>	مرشحة ذات اسطوانات
<i>filtre à manche</i>	<i>bagfilter</i>	مرشحة كمية
<i>filtre à pression</i>	<i>pressure filter</i>	مرشحة بالضغط

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
<i>filtre à tambour</i>	<i>drum filter</i>	مرشحة طبلية
<i>filtre à vide</i>	<i>vacuum filter</i>	مرشحة بالخلية
<i>filtre de laboratoire à vide</i>	<i>laboratoire suction filter</i>	مرشحة مخبرية بالخلية
<i>filtre magnétique</i>	<i>magnetic filter</i>	مرشحة مغناطيسية
<i>filtre multicellulaire</i>	<i>filter with internal cells</i>	مرشحة متعددة الوحدات
<i>filtre presse</i>	<i>filter press</i>	مرشحة مكبسية
<i>filtre rotatif</i>	<i>rotary filter</i>	مرشحة دوارة
<i>filtre sans cellules</i>	<i>single cell filter</i>	مرشحة بدون وحدات
<i>fines (f.pl) (c'e minéral)</i>	<i>fines</i>	دقائق — كسر
<i>finissage (m)</i>	<i>cleaning</i>	تنيم — انتهاء.
<i>fixation (fraction de début du cycle de)</i>	<i>fraction preliminary to the extraction cycle</i>	ثبيت (جزء من بداية الدورة)
<i>flamme (f)</i>	<i>flame</i>	شعلة
<i>foisonné</i>	<i>loose</i>	متتفاخ — عزيز
<i>flocon (m)</i>	<i>flocke, flacke</i>	سيخة
<i>floculant (m)</i>	<i>flocculating agent</i>	سيخ (كافف)
<i>flocculation</i>	<i>flocculation</i>	تسبيخ
<i>floculer</i>	<i>to flocculate</i>	سيخ
<i>flottabilité (f)</i>	<i>floatability</i>	خاصية التعمير
<i>flottant (m) (d'un bac industriel)</i>	<i>float</i>	طافي — عام (جهاز فصل صناعي)
<i>flottant (liqueur dense)</i>	<i>float</i>	طافي — عام (بالنسبة للوسائل الكثيفة)
<i>flottation (f) collective</i>	<i>bulk flotation</i>	تعوم اجتماعي
<i>flottation différentielle</i>	<i>differential flotation</i>	تعوم تفاضلي
<i>flottation globale</i>	<i>bulk flotation</i>	تعوم اجمالي
<i>flottation sélective</i>	<i>selective flotation</i>	تعوم انتخابي
<i>flottation simple</i>	<i>single flotation</i>	تعوم عادي
<i>flotter</i>	<i>to float</i>	عوم
<i>flotteur (m)</i>	<i>float</i>	عوامة
<i>fluidisation (f)</i>	<i>fluidisation</i>	تغادر تباعي
<i>formule empirique</i>	<i>rule of thumb</i>	صيغة تجريبية (قاعدة)
<i>fosse (f)</i>	<i>pit, trench</i>	حفرة — بئر
<i>fosse de noria</i>	<i>bucket elevator boot</i>	حفرة ناعورة
<i>four (m) à cuve</i>	<i>shaft kiln</i>	فرن حوضي
<i>four à soles</i>	<i>heart kiln</i>	فرن صحواني
<i>four de fluidisation</i>	<i>fluidisation kiln</i>	فرن التغادر التباعي
<i>four de grillage</i>	<i>roasting kiln</i>	فرن الشيء (التحميص)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
<i>four tournant</i>	<i>rotary kiln</i>	فرن حوارم
<i>foyer (m)</i>	<i>hear</i>	مقر — محرق
<i>fraction de queue</i>	<i>tail fraction</i>	جزء (كس) من الذنب
<i>fraction de tête</i>	<i>head fraction</i>	جزء من الاعلى
<i>fraction densimétrique</i>	<i>specific gravity fraction</i>	جزء كثيفي
<i>fraction granulométrique</i>	<i>size fraction</i>	مجموعه حبات ذات ابعاد معينة
<i>fragmentation-comminution</i>	<i>fragmentation, comminution</i>	عمليات التكسير والطحن
	<i>size reduction</i>	التهريض (التجزي)
<i>fragmentation (rapport de)</i>	<i>size reduction ratio</i>	نسبة مردود عمليات التجزي
<i>frais (m.pl) de préparation</i>	<i>preparation costs</i>	مصاريف عمليات التهييء (تكلف)
<i>fréquence (f)</i>	<i>frequency</i>	تردد
<i>fréquence de pulsation</i>	<i>number of strokes per minute</i>	تردد التبضان (الكبس)
<i>friable</i>	<i>friable</i>	هش — فوت
<i>fuir (ne pas être étanche)</i>	<i>to leak</i>	راشح
<i>fumées (f) (gaz perdus)</i>	<i>flue gaz-fumes</i>	دخان
<i>fusion (f)</i>	<i>smelting</i>	صهر
G		
<i>galet (m)</i>	<i>pebble</i>	أكرة
<i>gangue (f)</i>	<i>gangue</i>	شائبة معدنية
<i>garantie (épreuve (f) de)</i>	<i>guarantee test</i>	اختيار الضمانة
<i>garniture (f) du crible</i>	<i>screen cloth</i>	مسيكه (حاشية) المنخل
<i>garniture du filtre</i>	<i>filter covering</i>	مسيكه المرشحة
<i>garniture métallique à fils profilés</i>	<i>wedge wire screen cloth</i>	مسيكه فلزية من أسلاك مجنبة
<i>gâteau du filtre</i>	<i>filter cake</i>	قرص (شرحقة) المرشحة
<i>gaz combustible</i>	<i>combustion gas</i>	غاز محترق (وقود)
<i>gaz neutre</i>	<i>neutral gas</i>	غاز حامل
<i>gaz oxydant</i>	<i>oxidizing gas</i>	غاز مؤكسد
<i>godets (chaînes (f) à)</i>	<i>bucket elevator</i>	سلال بسومال (ج سوملة)
<i>godets (élevateur (m) à)</i>	<i>bucket elevator</i>	رافعة بسومال
<i>gonflant (argile)</i>	<i>liable to swell</i>	وحل مضخم
<i>gonflement (m)</i>	<i>swelling</i>	تضخم
<i>gonfler</i>	<i>to swell</i>	تضخم
<i>goulotte (f)</i>	<i>chute launder</i>	ميزاب — قناة
<i>gradient de champ</i>	<i>field gradient</i>	تدرج الحقل
<i>gradient thermique</i>	<i>thermal gradient</i>	تدرج حراري
<i>grain</i>	<i>grain</i>	حبة — حصوة
<i>grain limite</i>	<i>near mesh material</i>	حبة ذات قياس حدي

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
<i>grains (matière en)</i>	<i>granular material</i>	مادة حبيبية
<i>granulateur, gravillonneur (m)</i>	<i>giratory crusher</i>	مكثرة الحصى
<i>granulation (f)</i>	<i>granulating</i>	تحبيب
<i>granulométrie (f)</i>	<i>size distribution</i>	قياس نسبة الحبيبات
<i>granulométrique (tranche)</i>	<i>size category, fraction</i>	حبيبية. جزئية (مجال)
<i>gravité (f)</i>	<i>gravity</i>	جاذبية — مركز نقل
<i>grenu</i>	<i>coarse</i>	محبب
<i>grillage (m)</i>	<i>roasting</i>	شي — تحبيص
<i>grillage décarbonatant</i>	<i>decarbonating roasting</i>	شي مزيل لل��
<i>grillage desydratant</i>	<i>dehydrating roasting</i>	شي مزيل للماء
<i>grillage desulfurant</i>	<i>desulphurising roasting</i>	شي مزيل للكبريت
<i>grillage magnétisant</i>	<i>magnetising roasting</i>	شي مغفط
<i>grillage oxydant</i>	<i>oxydising roasting</i>	شي مؤكسد
<i>grillage (produit de)</i>	<i>roasting product</i>	ناتج الشيء
<i>grillage réducteur</i>	<i>reducing roasting</i>	شي مرجع
<i>grillage sulfatant</i>	<i>sulphatising roasting</i>	شي مكثرت (مسلسل)
<i>grille (f)</i>	<i>grate — grid</i>	شبكة — مصيبة
<i>grille à barreaux</i>	<i>grizzly</i>	مصيبة قضيبة
<i>grille courbe</i>	<i>sieve bend</i>	مصيبة منجنة (معقوف)
<i>grille de bac de lavage</i>	<i>jig screen plate, jig sieve</i>	شبكة وعاء الغسل
<i>grill de lavage d'un bac</i>	<i>sieve plate</i>	مصفاة الغسل لوعاء
<i>gros</i>	<i>lumpy coarse</i>	كبير — ضخم

H

<i>hauteur (f) d'aspiration</i>	<i>suction head</i>	ارتفاع المعنصر
<i>hauteur de refoulement</i>	<i>static head</i>	ارتفاع الدفع
<i>héterogénéité de distribution</i>	<i>distribution heteroglucity</i>	عدم تجانس التوزيع
<i>héterogénéité de libération</i>	<i>liberation heterogeneity</i>	عدم تجانس التحرر (التفكك)
<i>humidifier</i>	<i>to moisten</i>	بلل — رطب
<i>humidité (f)</i>	<i>moisture</i>	رطوبة . تبلل
<i>humidité (teneur en)</i>	<i>moisture content</i>	درجة الرطوبة
<i>hydrocyclone (m)</i>	<i>hydrocyclone</i>	دواري مائي
<i>hydrophile</i>	<i>hydrophilic</i>	هيدروفيلي
<i>hydrophobe</i>	<i>hydrophobia, water-repellent</i>	هيدروفوبي
<i>hystéresis (f) (coefficient)</i>	<i>hysteresis</i>	معامل التخلف

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي

I

<i>impact</i>	<i>impact</i>	رطم — صدم
<i>imperfection (f) (courbe de partage)</i>	<i>imperfection</i>	نقصانية (معنى الفصل)
<i>inclusion (f)</i>	<i>inclusion</i>	(جنة) متضمنة
<i>indice de distribution</i>	<i>size range index</i>	معامل التوزع الحبيبي (م)
<i>granulométrique (n) de R. R. B.</i> (Rosin, Ramler, Bennett)	<i>(R. R. B.)</i>	ل (ر — ر — ب)
<i>indice (m) granulométrique</i>	<i>average partielle diameter (R.R.B.)</i>	معامل (م) الحبيبي
<i>indice de selectivité</i>	<i>selectivity index</i>	معامل الانتخابية
<i>induction (f)</i>	<i>induction</i>	حث . تأثير — تحريض
<i>insertion (f)</i>	<i>insertion</i>	ادماج . نشر . نقطة الارتباط
<i>intensité (f)</i>	<i>intensity</i>	شدة
<i>interface (f)</i>	<i>interface</i>	وجه داخلي
<i>interphase (f)</i>	<i>intermediate phase</i>	طور داخلي
<i>interpréter (résultats d'essais)</i>	<i>to interpret, to assess</i>	أول (نتائج التجارب)
<i>interstratification (f)</i>	<i>interstratification</i>	تضييد داخلي
<i>intervalle (m) de densité</i>	<i>density range</i>	مجال الشدة
<i>ionique</i>	<i>ionic</i>	أيوني
<i>ionisation (f)</i>	<i>ionisation</i>	تأمين

J

<i>Jeu (m) de tamis</i>	<i>nest of sieves</i>	مجموعة غرابيل
<i>jus (m) d'attaque</i>	<i>leaching liquor</i>	سائل المعالجة
<i>jus fort</i>	<i>pregnant solution</i>	سائل مركز (قوى)
<i>jus stérile</i>	<i>abfall, louge</i>	سائل قذر (ضعيف)

L

<i>Lame (f) de suspension (crible)</i>	<i>hanger</i>	صفحة الإزكاز (في منجل)
<i>latte (f) de suspension (crible)</i>	<i>hanger</i>	لوح (شريحة) الإزكاز (في منخل)
<i>lavabilité</i>	<i>Washability</i>	خاصية الغسل
<i>lavabilité (courbe de... en densité)</i>	<i>specific gravity curve</i>	خاصية الغسل (منحنى الغسل في الكثافة)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
<i>lavabilité (courbes (f. pl.) de)</i>	<i>Washability curves</i>	خاصية الغسل (منحيات الغسل في الفعل بالكافنة)
<i>lavage (m)</i>	<i>cleaning, washing</i>	غسل — تنقية
<i>lavage à contre-courant</i>	<i>counter-current washing</i>	غسل بتيار معاكس
<i>lavage en milieu dense</i>	<i>dense medium washing</i>	غسل في وسط كثيف
<i>lavage-rinçage</i>	<i>flushing</i>	غسل — شطف
<i>laver</i>	<i>to clean, to wash</i>	غسل
<i>laverie (f)</i>	<i>mill, ore dressing plant</i>	مغسلة المعادن
<i>lessivage (m) ou lixiviation</i>	<i>leaching</i>	التذوب بالغسل (الاحلال)
<i>libération (f)</i>	<i>liberation</i>	تحرر — تحرير (تفكك)
<i>libération (f) (degré de...)</i>	<i>degree of liberation</i>	درجة التحرير (تفكك)
<i>libération (dimension de..)</i>	<i>liberation size</i>	بعد (طول) التحرير (تفكك)
<i>liqueur (f) (de contrôle)</i>	<i>testing bath</i>	سائل المراقبة
<i>liqueur dense (laboratoire)</i>	<i>heavy liquid</i>	سائل كثيف (في الخبر)
<i>lit dormant</i>	<i>standbed</i>	سرير نائم
<i>lit (filtrant)</i>	<i>filter bed</i>	سرير (مرشح)
<i>lit fixe</i>	<i>fixed bed</i>	سرير ثابت
<i>lit fluidisé</i>	<i>fluidized bed</i>	سرير تباعي تجاري
<i>lit de grillage</i>	<i>roasting bed</i>	سرير الشيء
<i>lit (de lavage)</i>	<i>jig bed</i>	سرير الغسل
<i>lit mobile</i>	<i>mobile bed, moving bed</i>	سرير متحرك
<i>lit pulsé</i>	<i>moving bed, jigged bed</i>	سرير متضضر
<i>lixiviation avide</i>	<i>acid leaching</i>	تذوب غسلی حمضي
<i>lixiviation alcaline</i>	<i>alkaline leaching</i>	تذوب غسلی قلوي
<i>lixiviation carbonatée</i>	<i>carbonate leaching</i>	تذوب غسلی ثاني أكسيد البحم
<i>lixiviation à contre courant</i>	<i>counter-current leaching</i>	تذوب غسلی بتيار معاكس
<i>lixiviation naturelle</i>	<i>natural percolation</i>	تذوب غسلی طبيعي
<i>lixiviation en place</i>	<i>Reep leaching-leachinn in situ</i>	تذوب غسلی في عين المكان
<i>lixiviation en tas</i>	<i>pile leaching</i>	تذوب غسلی رکامي
<i>lixiviation par solvant</i>	<i>solvent leaching</i>	تذوب غسلی بمحل
<i>lot (de mineraï)</i>	<i>ore lot</i>	قسمة خامة
<i>lumière d'admission</i>	<i>inlet port</i>	ضوء الدخول
<i>lumière (de surface)</i>	<i>port area</i>	ضوء سطحي

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
M		
<i>machine de flottation</i>	<i>flotation cell</i>	آلية (جهاز) التهعم
<i>machoire (f) de concasseur</i>	<i>crusher jaw</i>	فك كسار
<i>maille (f)</i>	<i>mesh</i>	حبة — عين
<i>maille de contrôle (oude vérification)</i>	<i>control mesh</i>	عين المراقبة
<i>maille de coupure pratique</i>	<i>effective screen cut point</i>	عين الفصل العملية
<i>maille (dimension de)</i>	<i>mesh size</i>	بعد العين
<i>mailles (à larges)</i>	<i>coarse-mesh</i>	عيون عرضانية
<i>maille (ouverture de)</i>	<i>mesh size</i>	اتساع العين
<i>maille de partage</i>	<i>effective separation size</i>	عين القسمة
<i>maille (à petites)</i>	<i>fine-mesh</i>	عيون صغيرة
<i>malaxage (m)</i>	<i>pugging ; kneading</i>	خلط
<i>marteau (m)</i>	<i>hammer</i>	مدق — مطرقة
<i>matelas (m) d'air</i>	<i>air cushion</i>	سرير هوائي
<i>matière (f)</i>	<i>material</i>	مادة
<i>matière alourdisante</i>	<i>dense medium solide, suspensoid</i>	مادة مثقلة
<i>matière en grains</i>	<i>granular material</i>	مادة حبيبية
<i>matière en mouvement</i>	<i>moving material</i>	مادة في حالة حركة
<i>matière en repos</i>	<i>stationary material</i>	مادة في حالة سكون
<i>matière en suspension</i>	<i>suspended matter</i>	مادة معلقة
<i>matières volatiles</i>	<i>volatiles matter</i>	مواده متطرفة
<i>maturation (période de)</i>	<i>time of maturing</i>	(دور) مدة النضج
<i>mélange (m)</i>	<i>mixture</i>	خلط
<i>mélange binaire</i>	<i>binary mixture</i>	خلط ثانوي
<i>mélange (degré de)</i>	<i>efficiency of mixing</i>	درجة الخلط
<i>mélanger</i>	<i>to mix</i>	خلط
<i>mélangeur décanteur (m)</i>	<i>mixer settler</i>	خلط — ميزن
<i>ménager</i>	<i>handle carefully</i>	هياً — دبر
<i>mettre en suspension</i>	<i>to agitate, to stir up</i>	علق
<i>meuble (lit de lavage produit à cribler)</i>	<i>distended, loose</i>	تجهيز (سرير الغسل — مادة تنخل)
<i>milieu d'appoint</i>	<i>make-up medium</i>	وسط المدد (الامداد)
<i>milieu dense</i>	<i>dense medium (U.K)</i>	وسط كثيف
<i>milieu dilué</i>	<i>dilute medium</i>	ـ وسط مدد
<i>milieu frais</i>	<i>clean medium</i>	ـ وسط بارد

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
<i>milieu recyclé</i>	<i>circulating medium, recirculating medium</i>	وسط معاد ثانية
<i>milieu régénéré</i>	<i>regenerated dense medium</i>	وسط مسترجع
<i>milieu de travail</i>	<i>working medium</i>	وسط العمل
<i>milieu brut (m)</i>	<i>run of mine-crude ore</i>	وسط خام
<i>mineraï réfractaire</i>	<i>refractory ore</i>	حامة صعبة (عدية)
<i>mixible</i>	<i>mixible</i>	قابلة للامتصاص في سائل
<i>mise en température (f)</i>	<i>getting to temperature</i>	احرار (اشعال)
<i>mixtes (m, pl.)</i>	<i>middlings</i>	خلط
<i>mixtes à retraiter</i>	<i>middlings to be retreated</i>	خلط تعامل مرة ثانية
<i>mixtes vrais</i>	<i>true middlings</i>	خلط حقيقة
<i>modifier (un réglage)</i>	<i>to adjust</i>	غير ضبطا معينا
<i>moment (m) magnétique</i>	<i>magnetic moment</i>	عزم مغناطيسي
<i>montage (m) élastique</i>	<i>installation on silent-block</i>	تركيب لادن
<i>montage (m) d'une machine</i>	<i>installation, mounting</i>	تركيب آلة
<i>montage en porte-à-faux</i>	<i>installation with overhang</i>	تركيب انعوادي (سائب)
<i>mortier (m)</i>	<i>mortar</i>	جرن — هاون
<i>mouillabilité (f)</i>	<i>Wettability</i>	خاصية التبلل
<i>mouillage (angle de...)</i>	<i>Wetting angle</i>	زاوية التبلل
<i>mouillant (agent)</i>	<i>wetting agent</i>	وسittel (عامل) مبلل
<i>mouiller</i>	<i>to wet</i>	بلل
<i>moussant (m)</i>	<i>frother</i>	رغ
<i>mousse (f) -écume</i>	<i>foam, froth</i>	رغوة . طفارة
<i>moyenne (f)</i>	<i>mean, average</i>	متوسط — معدل
<i>moyenne pondérée</i>	<i>weighed average</i>	متوسط وزني
<i>multi-cyclone (m)</i>	<i>multicyclone</i>	دواري متعدد الوحدات (دردور)

N

<i>niveau (m)</i>	<i>level</i>	مستوى
<i>non-ionique</i>	<i>non ionic</i>	لا أيوني
<i>non polaire</i>	<i>non polar</i>	غير مستقطب — لا قطب
<i>noyer (un crible)</i>	<i>to flood</i>	اغار (منخل)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي

O

<i>obstruction (f)</i>	<i>obstruction</i>	اعاقة — انسداد
<i>orientable</i>	<i>swinging</i>	ممكن التوجيه
<i>orifice (m)</i>	<i>orifice</i>	فتحة — فوهه — ثقب
<i>orifice de décharge</i>	<i>outlet, spigot</i>	فوهه التصريف
<i>orifice de pointe (cyclone)</i>	<i>apex</i>	فوهه التعميل (دردور)
<i>ouverture d'alimentation</i>	<i>feed opening</i>	نافدة الدخول . نافدة التغذية
<i>ouvertures (f, pl.) disposées en arête de poisson</i>	<i>herringbone pattern mesh</i>	فتحات (مرتبة بشكل حسكي)
<i>ouverture de sortie-ouverture de décharge</i>	<i>discharge opening</i>	نافدة الخروج (نافدة التصريف)
<i>ouverture (du lit de lavage)</i>	<i>opening distention</i>	انفراج (سرير الغسل)
<i>ouverture (perforation d'un crible)</i>	<i>hole aperture, internal width (mesh of screen)</i>	فتحة (ثقب منخل)
<i>oxydation (f)</i>	<i>oxydation</i>	أكسدة

P

<i>pachuca (m)</i>	<i>pachuca</i>	باشيكا (مخلط)
<i>paramagnétique</i>	<i>paramagnetic</i>	بارا مغناطيسي
<i>paramagnétisme (m)</i>	<i>paramagnetism</i>	بارا مغناطيسية
<i>parcours (m) de chute</i>	<i>downward path</i>	مسار السقوط
<i>paroi (f)</i>	<i>wall</i>	جدار — حاجز
<i>partage (densité de) partage (valeur de)</i>	<i>effective separating gravity partition ratio (U.K.), distribution number (NSA)</i>	كتافة الفصل
<i>particule (f)</i>	<i>particle</i>	قيمة (مردود) الفصل جزي
<i>particule (en suspension)</i>	<i>particle (in suspension)</i>	جزئيات معلقة
<i>passant (m) d'un tamis de laboratoire</i>	<i>screen undersize</i>	عابر غربال مخبري
<i>passé (d'un crible)</i>	<i>screen underflow, or undersize</i>	عابر منخل

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
passé (d'un tombour classeur)	trommel screen undersize	عابر (طبل مرتب)
passés (courbe granulométrique cumulée des...)	cumulative undersize	منحنى ابعاد الحبيبات
	distribution curve B (matériel passing through mesh)	بالنسبة للجزئيات المعايرة
pâteux	pasty	عجيمي
pellicule (f)	film	film
pénalité (f)	penalty	نقص في القيمة — جزاء
percolation (f)	percolation	بركلة (معالجة كيميائية ترشيحية)
perforation (f) (allongée)	elongated or longitudinal perforation	فتحة طولانية
perméabilité (f)	permeability	قابلية التفوه (تفوذية)
perméabilité magnétique	magnetic permeability	تفوذية مغناطيسية
perte (f) (de charge)	friction loss	ضياع في الشحنة (في الضغط)
perte (de densité)	drop in density	ضياع في الكثافة (تضيقات)
perte (par étranglement)	entrainment	ضياع (تضيقات) بالاعاقة
pertes (f.pl.)	losses	خسارة (ضياعات)
pertes (au lavage)	losses	ضياع عند الغسل
pesanteur (f)	gravity	ثقلة
pesanteur (accélération de la)	acceleration of gravity	تسارع الثقالة الأرضية
pesée (f) initiale (de l'échantillon)	original sample weight	وزنة مبدئية لعينة
peser	to weight	وزن
pH (m)	pH - value	وسط مائي
phase (f) aqueuse	aqueous phase	وسط عضوي
phase organique	organic phase	مكبس — كباس
piston (m)	piston	مكبس موزع
piston distributeur	regulating piston	مكبس صمام
piston valve	slide valve	كباسة
pistonnage (m)	jigging	لوحة (صفيحة) حارة
plaqué (f) défléctrice	baffle plate	صفيحة الصدم
plaqué de choc	impact plate	غائر (غاطس)
plongeant (m)	sink	وزن نوعي
poids (m) spécifique	density, specific gravity	وزن نوعي ظاهري
poids spécifique apparent	apparent density	نقطة الانسياق (الانفلات)
point de fuite	break through point	

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
<i>pointe (f) de charge</i>	<i>peak head, surge</i>	أقصى الحمولة : أقصى الشحنة
<i>point de prélèvement</i>	<i>sampling point</i>	نقطةأخذ العينة
<i>poison (m)</i>	<i>poison</i>	سم.
<i>polaire</i>	<i>polar</i>	قطبي
<i>polarité</i>	<i>polarity</i>	قطبية — تقطب
<i>pôle (m)</i>	<i>pole</i>	قطب
<i>pollué</i>	<i>contaminated</i>	ملوث
<i>pomme (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	قمع الرش
<i>pompe (f)</i>	<i>pump</i>	مضخة
<i>pompe à diaphragme</i>	<i>diaphragm pump</i>	مضخة ذات الحاجز
<i>pompe à engrenages</i>	<i>gear pump</i>	مضخة ذات تشن
<i>pompe à piston</i>	<i>piston type pump</i>	مضخة ذات مكبس
<i>pompe centrifuge</i>	<i>centrifugal pump</i>	مضخة نابذة
<i>pompe Mammouth</i>	<i>air lift</i>	مضخة «ماموث»
<i>pondéral</i>	<i>by weight</i>	وزني
<i>population (f)</i>	<i>population</i>	مجموعـة
<i>porosité (f)</i>	<i>porosity</i>	مسامية
<i>poste (m) (de travail)</i>	<i>shift</i>	مركز عمل — مرقب
<i>potentiel (m) négatif</i>	<i>negative potential</i>	كمون سالب
<i>potentiel positif</i>	<i>positive potential</i>	كمون موجب
<i>potentiel Zéta</i>	<i>electrokinetic potential</i>	كمون «زيتا»
<i>pourcentage (m) en poids</i>	<i>percentage by weight</i>	نسبة وزنية
<i>poussée (f) (d'Archimède)</i>	<i>buoyancy</i>	دفعـة ارشيميد
<i>préaération (f)</i>	<i>preaeration</i>	تبوية مسبقة (أولية)
<i>préattaque</i>	<i>preleaching, preattack</i>	معالجة أولية
<i>précipitation (f)</i>	<i>precipitation</i>	ترسيـب
<i>précipitation à la soude</i>	<i>soda precipitation</i>	ترسيـب بالصودـا
<i>précipitation au phosphate</i>	<i>phosphate precipitation</i>	ترسيـب فوسـفـاطـي
<i>précipitation sélective</i>	<i>selective precipitation, differential precipitation</i>	ترسيـب انتـخـابـي
<i>précision (f)</i>	<i>precision</i>	دقة
<i>précision decoupage (ou de séparation)</i>	<i>precision of separation, precision of cut</i>	دقة الفصل (القسمـة)
<i>préclassement (m)</i>	<i>prescreening, preclassification</i>	ترتيب مبدئي (أولي)
<i>préconcassage (m) débitage (m)</i>	<i>precrushing</i>	تكـسـيرـ أولـي (مبـدـئـي)
<i>préconcentré (m)</i>	<i>preconcentrate, primaryconcentrate</i>	مرـكـزـ أولـي

Français	Anglais	Arabe
فرنسي	انجليزي	عربي
précouche (f)	filter layer, précoating	طبقة حلبية (أولية)
prélèvement (m) élémentaire	increment, individual sample	أنيجدة (مأخذ) أولية
préparation (f) des minerais	ore dressing, beneficiation processing	معالجة الخامات (تعبيء)
préparation par voie humide	wet dressing, wet processing	معالجة بطريقة رطبة
préparation par voie sèche	dry dressing	معالجة بطريقة يابسة
pression (f)	pressure	ضغط
pression d'admission	inlet pressure	ضغط الدخال
pression d'alimentation (cyclone)	inlet pressure	ضغط التغذية (دردور)
pression (courbe-volume)	P.V. curve	منحنى الضغط والحجم
prise (angle de)	nip angle	زاوية التكين
probabilité (f)	probability	احتمال
procédé (m) par milieu dense	dense medium process	طريقة المعالجة في وسط كثيف
processus (m)	process	آلية
production (f)	quantity produces	انتاج
produit (m)	material (untreated), produit (treated)	منتج
produit déchargé (m) filtre	discharged material or product (filter)	منتج معروض عن مرشح
produit léger d'un séparateur	light product	منتج خفيف لفاصل
produit lourd d'un séparateur	heavy - product	منتج ثقيل لفاصل
proportion (f)	ratio	نسبة
proportion des vides de la surface criblante	percentage of open area of screen	نسبة الفراغات لسطح ناشر
puisard (m)	sump	خزان — بلوعة
puissance (f)	capacity	استطاعة
pulpe (f)	pulp	لبة
pulpe neutre	neutral pulp	باب معتدل (حامض)
pulsation (f)	pulsation	تبينض — نبض (اهتزاز)
pulsation ascendante	upward pulsation	تذبذب صاعد
pulsation de l'eau (dans un bac de lavage)	pulsation (water in a jig)	تذبذب الماء (في وعاء الغسل)
pulsation descendante	downward pulsation	تذبذب نازل
pulvérisation (f)	pulverisation	دهق — سحق
purge (f)	drain	تنظيف — تطهير
purger	to draw off	نطاف — طهر
purification (f)	purification	تنقية

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي

Q

<i>qualité (f)</i>	<i>purity (of washed product) quality</i>	جودة
<i>qualité de la classification</i>	<i>sizing efficiency</i>	جودة التصنيف
<i>qualité de criblage</i>	<i>screening efficiency</i>	جودة التخل
<i>quartage (m)</i>	<i>quartering</i>	تعين قسمة
<i>queue (f) (courbe de partage)</i>	<i>tail</i>	نهاية — ديل (منحنى الفصل)
<i>quiconce (en)</i>	<i>staggered</i>	في متناول أيakan

R

<i>raclette (f)</i>	<i>rake</i>	مكشط
<i>raclette (chaine à raclettes)</i>	<i>scraper chain</i>	سلسلة ذات مكاشط
<i>raclette d'évacuation</i>	<i>discharge paddle</i>	مكشط الاخلاء
<i>racloir (m) d'un filtre</i>	<i>scraper, knife</i>	مكشط مرشح
<i>rainure (f)</i>	<i>groove</i>	تل — حز
<i>raison (f) de tamisage</i>	<i>screening coefficient</i>	(أساس) دليل الغربلة
<i>rampe (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	مدار الرش
<i>rinçage (rampe de...)</i>	<i>spray</i>	مدار الشطف
<i>rapport de fragmentation</i>	<i>size reduction ratio</i>	نسبة مردود عمليات التجزئي
<i>reactif (m)</i>	<i>reagent</i>	كافش
<i>réaction (f)</i>	<i>reaction</i>	تفاعل
<i>réaction endothermique</i>	<i>endothermic reaction</i>	تفاعل ماص للحرارة
<i>réaction exothermique</i>	<i>exothermic reaction</i>	تفاعل ناشر للحرارة
<i>rebondissement (m)</i>	<i>rebound</i>	ارتداد
<i>réception (essai de)</i>	<i>acceptance test</i>	تجربة التسليم — المواصفة
<i>recette (f) (financière)</i>	<i>proceeds</i>	ربح (ربح) مالي
<i>rechange (pièce de...)</i>	<i>spare part</i>	قطعة الغيار (التعويض)
<i>reconstituée (alimentation)</i>	<i>reconstituted feed</i>	تمويل مشكل من حديد
<i>récupération (f) sélective</i>	<i>selective recovery</i>	استرجاع انتخابي
<i>récupérer</i>	<i>to recover</i>	استرجع
<i>recyclage (m)</i>	<i>recirculation, recycling</i>	اعادة المعالجة
<i>réduction (f)</i>	<i>reduction</i>	ارجاع
<i>réduction directe</i>	<i>direct reduction</i>	ارجاع مباشر
<i>réextraction (f)</i>	<i>back-extraction, reextraction</i>	اعادة استخلاص

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربى
<i>référence (calibre de..)</i>	<i>basic mesh size</i>	عيار مرجعي (بعد عياري)
<i>référence (densité de..)</i>	<i>basic density</i>	كتافة عيارية
<i>réfractaire (minéral)</i>	<i>refractory ore</i>	خامة صعبة. عديمة تبرد
<i>refroidissement</i>	<i>cooling</i>	
<i>refus (courbe granulométrique cumulée des...)</i>	<i>cumulative oversize distribution curve</i>	منحنى متكمال الانبعاد الحبيبات الملفوظة
<i>refus (m) de tamisage (laboratoire)</i>	<i>A (material resting on mesh)</i>	
<i>refus d'un crible</i>	<i>sieve oversize</i>	ملفوظ غربال (منبر)
<i>régénération (f)</i>	<i>screen overflow</i>	ملفوظ منخل
<i>régénéré (milieu dense)</i>	<i>regeneration</i>	تجديد جوية كاشف
<i>registre (m)</i>	<i>regenerated dense medium</i>	مجدد (في وسط كثيف)
<i>registre d'évacuation</i>	<i>gate</i>	عداد — سجل
<i>réglable</i>	<i>gate discharge</i>	عداد الأفراغ
<i>rejet (m)</i>	<i>ajustable</i>	ممكن ضبطه
<i>rejets (m,pl)</i>	<i>tailings refuse</i>	فضلات
<i>recycler</i>	<i>tailings, tails</i>	
<i>relavage (m)</i>	<i>to recirculate</i>	جدد — أعاد ثانية
<i>relaver</i>	<i>cleaning</i>	اعادة الغسل
<i>remplissage (degré de.)</i>	<i>to re wash, to clean</i>	غسل مرة ثانية. أعاد الغسل
<i>rendement (m)</i>	<i>filling percentage</i>	درجة الملا
<i>rendement métal</i>	<i>yield, recovery</i>	مردود
<i>rendement poids</i>	<i>metal recovery</i>	مردود في الفلز
<i>rendement pondéral</i>	<i>weingh out put</i>	مردود في الكتلة
<i>rentable</i>	<i>yield by weight</i>	مردود وزني
<i>répartiteur (m)</i>	<i>profitable, economic</i>	مربيع — مشر
<i>repulpage (m)</i>	<i>distributor</i>	منفرق — موزع
<i>repulpeur (m)</i>	<i>repulping</i>	اعادة — اعادة التلبيب
<i>réservoir (m)</i>	<i>repulper</i>	ملب
<i>réservoir à agitation</i>	<i>tank, container</i>	مستودع — حوض
<i>réservoir régulateur</i>	<i>mixing vessel</i>	حوض ذو تحريك
<i>réservoir surélevé</i>	<i>surge tank</i>	حوض مغذل
<i>résidu (m)</i>	<i>overhead tank</i>	حوض معلق
<i>résidu de grillage</i>	<i>residue, tailing</i>	حالة — فضلة
<i>résine (f)</i>	<i>roasting résidue</i>	فضلة الشيء
<i>résines (charge (f) de..)</i>	<i>resin</i>	راتنج — صنع
<i>résines en pulpe</i>	<i>resin-charge</i>	حملة الراتنج (شحنة)
	<i>resin in pulp</i>	راتنج في لباب (صdag في لبنان)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	إنجليزي	عربي
<i>résistance (f) à l'usure</i>	<i>resistance to wear</i>	مقاومة للاستزاف
<i>resserré (lit de lavage)</i>	<i>compacted</i>	سرير الغسل محصور — (ضيق)
<i>retention (f)</i>	<i>retention (retent)</i>	استبقاء . احتقان
<i>retraitement (m)</i>	<i>cleaning</i>	اعادة المعالجة
<i>retraiter</i>	<i>retreat (to)</i>	اعادة المعالجة
<i>revêtement (m)</i>	<i>lining</i>	لبوس
<i>revêtement (d'un broyeur, tuyautries</i>	<i>lining</i>	لبوس (المطحن — أنابيب المخ —)
<i>1/etc ...)</i>		
<i>revêtement (2/dépôt, couche protectrice...)</i>	<i>coating</i>	طبقة — فيلم (مرسب. طبقة واقية)
<i>réviser (machine)</i>	<i>to overhaul</i>	راجع (آلة — جهاز)
<i>rhéogramme (m)</i>	<i>flow-sheet</i>	ريو غرام (خطط العمل)
<i>riffle (m)</i>	<i>riffle</i>	رفل
<i>rinçage - lavage</i>	<i>flushing</i>	تشليل مع غسل
<i>rinçage (rampe (f) de...)</i>	<i>spray</i>	صندولق التشليل مدار
<i>rinçage (tamis de...)</i>	<i>rinsing screen</i>	غرايل التشليل
<i>rincer</i>	<i>to rinse</i>	شلل
<i>robinet</i>	<i>cock, valve, tap</i>	صنبور — خففية
<i>robinet à trois voies</i>	<i>two-way valve</i>	صنبور ذو ثلاث مساري
<i>robinet de vidange</i>	<i>drain valve</i>	صنبور التفريغ
<i>rotor (m)</i>	<i>rotor</i>	دوار
<i>roue (f) à alvéoles</i>	<i>star feeder, star wheel</i>	جملة ذات تخارب

S

<i>saturation (f)</i>	<i>saturation</i>	تشبع — اشباع
<i>saumure (f) neuve</i>	<i>fresh brine, fresh eluent</i>	نقيع ملح بكر
<i>saumure recyclée</i>	<i>recycled brine</i>	نقيع ملح مجدد
<i>schéma (m) de circulation (rheogramme)</i>	<i>flow-sheet</i>	خطط الانتقال (الجريان) (ريو غرام)
<i>schlamms (m)</i>	<i>slurry, slime</i>	سلامات (ج سلام)
<i>schlammes épaisse</i>	<i>thickened slime</i>	سلامات تخفيث
<i>séchage (m)</i>	<i>drying</i>	تجفيف. تشيف
<i>sédimentation (f)</i>	<i>settling</i>	ترسب
<i>sédimentation entravée</i>	<i>hindered settling</i>	ترسب معاق

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربى
sédimentation libre	free settling	ترسب حر
sédimerter (se)	to settle	يتربّس
ségrégation (f) (dans un mélange)	segregation (of a mixture)	تغزيل، تغيير (في خليط)
sélectivité (f)	selectivity	خاصية الانتخاب — انتخابية
séparateur (m)	separator	فاصل
séparateur électrique	high tension separator	فاصل كهربائي
séparateur électrostatique	electrostatic separator	فاصل كهروإلكتريكي
séparateur magnétique à champ concentré	concentred field magnetic separator	فاصل مغناطيسي ذو حقل مركب
séparateur magnétique à courroies croisées	cross belt magnetic separator	فاصل مغناطيسي ذو أحزمة
séparateur magnétique à déviation	holding type magnetic separator	فاصل مغناطيسي حارف
séparateur magnétique à disque	dix magnetic separator	فاصل مغناطيسي اسطواني
séparateur magnétique à extraction	pick-up type magnetic separator	فاصل مغناطيسي للاستخلاص
séparateur magnétique à polarités alternées	multiple magnetic separator	فاصل مغناطيسي ذو تقطُّب متاوب
séparation magnétique à rotor induit	induced roll magnetic separator	فاصل مغناطيسي ذو دوار حاث
séparateur magnétique à tambour	drum magnetic separator	فاصل مغناطيسي طبل (دولاني)
séparateur par milieu dense	heavy medium separator, sinkand float separator	فاصل في وسط كثيف
séparation (f)	separation, sorting	عملية الفصل
séparation des phases	phase separation, disengagement	عملية فصل الأوساط
séparation en 2 produits	tow-product separation	الفصل إلى مادتين
séparation en 3 produits	3 - product separation	الفصل إلى ثلاثة مواد
séparation magnétique	magnetic separation	عملية فصل مغناطيسي
séparation magnétique à basse intensité	low intensity magnetic separation	فصل مغناطيسي بمعلم ذو شدة ضعيفة
séparation magnétique à haute intensité	high intensity magnetic separation	فصل مغناطيسي ذو شدة عالية
séparation par équivalence	separation by equal falling	فصل بالتسكافر
séparation par voie humide	wet separation	فصل بطريقة رطبة
répartir par liqueur dense	to separate by heavy liquid	فصل بواسطة سائل كثيف
setzage (m) (peu courant)	jigging	عملية الجفرقة
seuil (m) de débordement	over flow edge, overflow, lip	أول الطفح، عتبة الفيض
seuil de déversoir	over flow edge, overflow lip	عقبة المصرف
seuil d'évacuation	discharge weir	عقبة الأخلاء

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	الإنجليزي	عربي
seuil de trop plein	over flow lip	عقبة الطفاح
solution (f) de réextraction	solution for reextraction	محلول استخلاص ثانٍ
solvants en pulpe	solvent in pulp (SIP)	محلات لبادية
soufflage d'un filtre (zone de)	blow-off zone (filter)	منطقة تنقية مرشح
soufflante (f)	blower	مروحة — نافخ
soupape (f) d'échappement	exhaust port	صمام الانفلات — (التسرّب)
sous-échantillon (m)	sub-sample	عينة ثانوية
sous-verse (f) (cyclone, épaisseur)	underflow	طفح سميكة (درذور . مكثف)
soutirage (m) (cyclone)	water in underflow	ابتزاز — اصفاق — (دردود)
soutirat (m) (épaisseur)	underflow	صفق (مكثف)
soutirer	to draw off	صفى — ابتز — صفق
spirale (f) (de lavage)	spiral concentrator	حزازنية (الفسل)
stériles (m,pl)	Abgänge (m,pl), refuse, tailings	شوائب
stock (mettre en)	to store	وضعه في احتياط
stockage (m)	stock piling, storage	خزن — تخزين
stratification	stratification	تضييد — تفريغ
stratifier	stratified	تضد — فرع
stratifier (se)	to stratify	تضد — تفرع
suction (f)	suction	رشف — امتصاص
sulfatation (f)	sulphatisation	سلفنة
sulfuration (f)	sulphidisation	سلفرة
surbroyage (m)	overgrinding	طحن متسلك
surcharge (f)	overloading	تجاوز — تعدي . زيادة الحمل (النقل)
surface criblante	screening surface	سطح ناشر
surface filtrante	filter area	سطح مرشح
surverse (f) trop plein (m) debord (debordement) impropre	overflow	طفح — طفاح (فيض)
surverse (f) (épaisseur, clarification cyclone)	overflow (thickener, clarifier cyclone)	طفح خفيف (مكثف . مروق دردور)
susceptibilité magnétique	magnetic susceptibility	قابلية مغناطيسية
suspension (f)	pulp (water with solids in suspension)	معلق
suspension dense	dense medium, luavy medium	معلق كثيف
suspension (être en)	to be in suspension	في تعلق
suspension (mettre en)	to stir up	وضع بشكل معلق

Français	Anglais	Arabe
فرنسي	انجليزي	عربي
T		
table (f) à ripples	riffled table	طاولة ذات رفول
table à secousses	vibrating table, shaking table	طاولة مهترة
table de concentration	concentrating table	طاولة التركيز
table de triage	picking table	طاولة الفرز
table pneumatique	pneumatic table	طاولة مثفاطة
table ronde	round table	طاولة مستديرة
tambour (m)	drum	طبل . طبلة . دولاب
tamis (m) crible	screen, sieve	غربال — منخل
tamis à fentes-tamis à fissures	slotted - hole sieve	غربال ذو ثقوب — غربال ذو حثة
tissu à fils métalliques profilés	wedge cloth	نسيج ذو خيوط فلزية مجيبة
tamis à main	handsieve	غربال يدوي
tamis chauffé par induction	induction heated sieve	غربال مسخن بجهة
tamis chauffé par résistance	electrically heated sieve	غربال مسخن بمقاومة
tamis de rinçage	rinsing screen	غربال الشطف
tamis harpé	herp screen, wire rod screen	غربال قيثاري
tamis incurvé	sieve bend	غربال مقوس (معقوف)
tamis pour analyse	testing sieve	غربال للمعاينة
tamisage criblage, (m)	screening	غربلة — عملية التحل
tamiseuse de laboratoire	sieve test machine	مفريل غيري
taux de concentration	concentration ratio	نسبة التركيز
taux d'enrichissement	upgradingratio	نسبة الأغناء
taux de soutirage	percentage yield of water in the underflow	نسبة الاتزان
temps de contact	reaction time, contact time	مدة التلامس
teneur (f)	content	مقدار
teneur en solide	solids content	مقدار المواد الصلبة
tension-actif	surface active	مغير التوتر السطحي
tension (f)	tension	توتر
tension interfaciale	interfacial tension	توتر وجهي داخلي
tension superficielle	surface tension	توتر سطحي
texture (f)	texture	نسج — تركيب أجزاء جسم
tiroir (m) (de distribution d'air)	air slide valve	صمام (توزيع الهواء)
tissu de crible-toile (f) de.. crible	screen cloth	منسوج منخل — قماش منخل
tissu (m) à mailles carrés	square mesh screen cloth	منسوج ذو عيون مربعة

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فُرْنِي	انجليزي	عربى
<i>tissu filtrant</i>	<i>filter cloth</i>	منسوج مرشح
<i>toile (f) filtrante (textile)</i>	<i>filter cloth (fabric)</i>	قماش مرشح (نسج)
<i>toile métallique</i>	<i>wire gauze, wire mesh</i>	منسوج فلزية. نسج
<i>tôle (f) anti-remous</i>	<i>quiescence plate</i>	مطبلة مقاومة للاهتزازات
<i>tôle de criblage</i>	<i>screen plate</i>	مطبلة التخل
<i>tôle de déflection</i>	<i>deflection plate</i>	مطبلة الاحراف
<i>tôle de guidage</i>	<i>baffle plate</i>	مطبلة التوجيه
<i>tôle d'usure</i>	<i>wearing plate</i>	مطبلة الاستنزاف (الاستهلاك)
<i>tôle perforée</i>	<i>perforated plate</i>	مطبلة مثقبة
<i>tour (f)</i>	<i>tower</i>	برج
<i>tourbillon (m) - vortex</i>	<i>vortex</i>	دّوامة
<i>tourbillon d'entrée</i>	<i>feed trunnion</i>	دّوامة الدخول
<i>tout-venant. (m)</i>	<i>run of mine, raw material</i>	خام — خليط
<i>transport (m)</i>	<i>transportation</i>	نقل
<i>trier à la main</i>	<i>to pick - to handpick</i>	اختيار باليد — انتخب باليد
<i>trieur (m)</i>	<i>hand-picker</i>	منتخب — منتق
<i>trop-plein debord (débordement-impropre) - surverse (f)</i>	<i>overflow</i>	طفح خفيف.
<i>trop-plein de secours</i>	<i>emergency overflow</i>	طفاح الاحتياط (النجدة)
<i>tube (m) broyeur</i>	<i>tube mill</i>	أنبوب كسار
<i>tube plongeant (cyclone)</i>	<i>vortex finder</i>	أنبوب غائر — عاطش (دردور)
<i>turbulence (f)</i>	<i>eddying, eddy current</i>	اهتزاج — ضرب — تدوم

U

<i>ultra-fine (pl.m)</i>	<i>Ultra-fine material</i>	دقائق صغيرة جدا
<i>usure (f)</i>	<i>wear</i>	استهلاك — استنزاف

V

<i>valeur (f) cumulée</i>	<i>cumulative value</i>	قيمة ضمية (جمعة)
<i>valeur instantanée</i>	<i>reading-instantaneous value</i>	قيمة لحظية — (فورية)
<i>valeur limite</i>	<i>limit value</i>	قيمة محددة
<i>valeur moyenne-moyenne</i>	<i>average, mean</i>	قيمة وسطية (متوسط)

<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Arabe</i>
فرنسي	انجليزي	عربي
valeur de partage	partition ratio (UK), distribution number (U.S.A.)	قيمة النصل
valve (f) de distribution (bac à pistonnage)	control valve (jig)	بنة التوزع (جفرة)
variance (f)	variance	شروط التغير
vibration (f)	vibration	اهتزاز — تهتز . تذبذب
vibration à la fréquence propre	natural frequency vibration	اهتزاز ذو تردد ذاتي
vibration superposée (criblé)	secondary vibration (sieve)	اهتزاز متطابق (منخل)
vibro-tamis, tamis vibrant	vibrating screen	غريل بهتز — هزار مغزيل
vidange (f)	emptying	تفريغ — تخلية
vide (marche (f) à)	idling	تشغيل طلقى
vide (m) (proportion des vides dans un crible)	percentage open area of screen	فراغ (نسبة الفراغات في منخل)
vide-vite (m)	emergency drain	مفرعة عجلة
vis (f) d'alimentation	wormfeeder	لولب التموين (التغذية)
vis d'évacuation	discharge worm discharge screen	الاعلاء (التفريغ)
viscosité (f)	viscosity	نوجة
vitesse de chute	falling velocity, settling velocity	سرعة السقوط
vitesse de chute limite	terminal velocity	سرعة المسقوط المحددة
vitesse critique	critical speed	سرعة حرجة
vitesse d'écoulement	rate of flow	سرعة السريان (الجريان)
vitesse entravée	indered settling	سرعة مشكولة (معقلة)
vitesse (de flottation)	flotation rate	سرعة (التعويم)
vitesse libre	free settling	سرعة حرة
vitesse périphérique	peripheral speed	سرعة محيطية
vitesse de sédimentation	settling velocity	سرعة الترسب
vitesse tangentielle	tangential speed	سرعة ماسة
volet (m) de changement de direction	flap valve	مصارع تحويل المقد
volume (m) de résines	resin-volume	حجم الصموغ — الراتخ
vortex (m)	vortex	دوامة
vrac (en)	in bulk	بدون ترتيب
vrac (matériaux en.)	bulk material	مواد غير مرتبة